Appendix H
The Japanese Titles of the Documents
Referred to in the Text

Note: Kyō or gyō in the Japanese title means “sutra.” Gyō is a phonetic change of kyō.

Abidatsuma junshōri ron (阿毘達磨順正理論): The Treatise on Accordance with the Correct Doctrine
Agon kyō (阿含經): the Āgama sutras
Amida kyō (阿弥陀経): the Amida Sutra
Anraku shū (安楽集): The Collected Essays on the World of Peace and Delight
Ben kensōsū nikyō ron (弁讖疏二教論): A Comparison of Exoteric and Esoteric Buddhism
Bodaišin gi (菩提心義): The Treatise on the Meaning of the Mind Aspiring for Enlightenment
Bodaišin ron (菩提心論): The Treatise on the Mind Aspiring for Enlightenment
Bonnō kyō (梵網経): the Brahmā Net Sutra
Bonnō kyō koshaku ki (梵網経古迹記): The Commentary on the Brahmā Net Sutra
Bussō ron (仏性論): The Treatise on the Buddha Nature
Butsuzō kyō (仏像経): the Buddha Treasury Sutra
Chū-agon gyō (中阿含経): the Medium-Length Āgama Sutra
Chū ron (中論): The Treatise on the Middle Way
Daibibasha ron (大毘婆沙論): The Great Commentary on the Abhidharma
Daibou hannya kyō (大般若経): the Larger Wisdom Sutra
Daibontennō monbutsu keisūgi kyō (大梵天王薬仏決疑経): the Sutra of the Buddha Answering the Great Heavenly King Brahmā’s Questions
Daibuchō kyō (大仏頂経): the Great Crown of the Buddha’s Head Sutra
Daibuchō nyorai mitsūm shutshō ryōgi kyō (大仏頂如来密因修証了義経): the Great Crown of the Buddha’s Head Practice of the Thus Come One’s Secret Cause Complete and Final Teaching Sutra
Daichido ron (大智度論): The Treatise on the Great Perfection of Wisdom
Daientakū kyō (大毘尼経): the Great Perfect Enlightenment Sutra
Daientakū shutara ryōgi kyō (大毘尼修多羅了義経): the Complete and Final Teaching on Perfect Enlightenment Sutra
Daihannya kyō (大般若経): the Great Wisdom Sutra
Daihatsu nehan gyō (大般涅槃経): the Mahāparinirvāṇa Sutra
Daihe hōben ron (大悲方便論): The Treatise on Expedient Means of Great Compassion
Daihi kyō (大悲経): the Great Compassion Sutra
Daihōdō danani kyō (大方等陀羅尼経): the Great Correct and Equal Dhārani Sutra
Daijikkyō (大集経): the Great Collection Sutra
Daijō kishin rōn (大乗起信論): The Awakening of Faith in the Mahayana
Daijō shōgonkyō rōn (大乗真空経論): The Ornament of Mahayana Sutras
Daijutsu kyō (大術経): the Great Means Sutra
Dai ma i rōn (大無畏論): The Treatise on Great Fearlessness
Daineihan gyō (大涅槃経): the Great Nirvana Sutra
Daichi kyō (大日経): the Mahāvairochana Sutra
Daichi kyō gishaku (大日経義疏): The Commentary on the Meaning of the Mahāvairochana Sutra
Daichi kyō shiki (大日経指帰): The Essentials of the Mahāvairochana Sutra
Daichi kyō sho (大日経疏): The Annotations on the Mahāvairochana Sutra
Dai sangai gi (大三界義): The Principles of the Threefold World
Daishin rōn (大心論): The Treatise on the Great Mind
Daishū gatsuzō kyō (大集月藏経): the Great Collection Moon Storehouse Sutra
Daiun gyō (大雲経): the Great Cloud Sutra
Dai zuigū danani kyō (大随求陀羅尼経): the Great Wish-Fulfilling Dhārani Sutra
Dan senchaku (彈訶): A Refutation of “The Nembutsu Chosen above All”
Elyō shū (依憑集): A Clarification of the Schools Based on T'ien-t'ai's Doctrine
Eki kyō (易経): The Book of Changes
Engaku kyō (円覚経): the Perfect Enlightenment Sutra
Fuchō sammai kyō (普超三昧経): the Universally Surpassing Meditation Sutra
Fugen kyō (普賢経): the Universal Worthy Sutra
Fuhozō kyō (付法蔵経): the Buddha's Successors Sutra
Fusō ki (扶桑記): A Brief History of Japan
Futsu jubosatsukai kōshaku (普通授菩薩戒広解): An Extensive Commentary on the Universally Bestowed Bodhisattva Precepts
Gaku tendai shū hōron taii (学天台宗法門大意): Learning the Essential Meaning of the T'ien-t'ai School Doctrines
Go himitsu kyō (五秘密教): The Teaching on the Five Esoteric Ones
Gohyakku ron rōn (五百問論): The Treatise of Five Hundred Questions
Gonjikinyo kyō (銀色女経): the Silver-Colored Woman Sutra
Goshō rōn (悟性論): The Treatise on Enlightenment to One's Nature
Gongin rōn (群疑論): The Treatise Resolving Numerous Doubts
Hachijūjū ritsu (八十誦律): The Eighty Divisions of Monastic Rules
Hakubutsu shi (博物誌): Notes on the Objects in Nature
Hanju san (般舟詣): Praising the Meditation to Behold the Buddha
Hanju zammair kyō (般舟三昧経): the Sutra of the Meditation to Behold the Buddhas
Hanny kyō (般若経): the Wisdom Sutra
Hanny shin gyō (般若心経): the Heart Sutra
Hike kyō (悲華経): the Compassionate White Lotus Flower Sutra
Hizō hōyaku (秘蔵宝鑑): The Precious Key to the Secret Treasury
Hōdō danani kyō (方等陀羅尼経): the Correct and Equal Dhārani Sutra
Hōji san (法事説): Hymns for Services
Hōjijūi kyō (法常住経): the Eternity of the Law Sutra
Hōkai shō rōn (法界性論): The Treatise on the Nature of the Phenomenal World
Hoke kyō (法華経): the Lotus Sutra
Hokke gengi (法華玄義): The Profound Meaning of the Lotus Sutra
Hokke gengi shakusen (法華玄義釈論): The Annotations on “The Profound Meaning of the Lotus Sutra”
Hokke hongyō kōki (法華翻経後記): The Afterword to the Lotus Sutra Translation
Hokke mongu (法華文句): The Words and Phrases of the Lotus Sutra
Hokke mongu fushō ki (法華文句補正記): The Supplement to “The Words and Phrases of the Lotus Sutra”
Hokke mongu ki (法華文句記): The Annotations on “The Words and Phrases of the Lotus Sutra”
Hokke mongu shishiki (法華文句私志記): Personal Notes on “The Words and Phrases of the Lotus Sutra”
Hokke ron (法華論): The Treatise on the Lotus Sutra
Hokke ron ki (法華論記): The Commentary on “The Treatise on the Lotus Sutra”
Hokke sammai kyō (法華三昧経): the Lotus Meditation Sutra
Hokke sammai sengi (法華三昧儀): The Method of Repentance through the Lotus Meditation
Hokke shikku (法華秀句): The Outstanding Principles of the Lotus Sutra
Hōnetsujin kyō (法縁尽経): the Decline of the Law Sutra
Honki tākō shū (本理大綱集): A Collection of Primary Teachings on the Fundamental Principle
Hō'on kyō (報恩経): the Repaying Debts of Gratitude Sutra
Hōshaku kyō (宝積経): the Accumulated Treasures Sutra
Hyaku ron (百論): The One-Hundred-Verse Treatise
Ichijō yōketsu (一乘要決): The Essentials of the One Vehicle Teaching
Igi gyōshiki kyō (義義形色経): the Sutra on the Form of the Lotus Mandala
Ji jō ron (持論論): The Treatise on the Upholding of the Stage
Jinjitsu kyō (深密経): the Profound Secrets Sutra
Jōagon gyō (長阿含経): the Long Āgama Sutra
Jōdo ketsugi shō (浄土法筵經): On Resolving Doubts regarding the Pure Land
Jōdo ron chū (浄土論註): The Commentary on “The Treatise on the Pure Land”
Jōgen shakkyō roku (真元訳教錄): The Chen-yüan Era Catalog of the Buddhist Canon
Jōmyō kyō (浄名経): the Vimalakīrti Sutra
Jūji kyō (十地経): the Ten Stages Sutra
Jūji kyō ron (十地経論): The Treatise on the Ten Stages Sutra
Jūji bikasha ron (十住毘婆沙論): The Commentary on the Ten Stages Sutra
Jūji ritsu (十諦論): The Ten Divisions of Monastic Rules
Jūji shin ron (十住心論): The Treatise on the Ten Stages of the Mind
Juketsu shū (授決集): A Collection of Orally Transmitted Teachings
Jūkyō hō (講経法): The Method of Sutra Recitation
Jūnichi ron (十二門論): The Treatise on the Twelve Gates
Jūrin kyō (十輪経): the Ten Kinds of Wheels Sutra
Kairin-ō kyō (海竜王経): the Dragon King of the Sea Sutra
Kakui sammai (覚意三味): The Mind-Perceiving Meditation
Kambutsu sammai kyō (観仏三昧経): the Meditation on the Buddha Sutra
Kanmyurōkyō kyō (観無量寿経): the Meditation on the Buddha Infinite Life Sutra
Kancho giki (観智儀軌): The Rules of Rituals Based on the Lotus Sutra
Kan gyō (観経): the Meditation Sutra
Kanjūn jikihō (観心食法): Contemplation of the Mind and Method of Eating
Kanjūn ron (観心論): The Treatise on the Observation of the Mind
Kanjō genshū no kechinnryaku (灌頂玄旨の血脈): The Heritage of the Profound Meaning of the Anointment Ceremony
Kannen hōmon (観念法門): The Teaching on Meditation
Kannen hōmon kyō (観念法門経): The Teaching on Meditation Sutra
Kannon gyō (観音経): the Perceiver of the World’s Sounds Sutra
Kan pi shi (韓非子): Han Fei Tzu
Kantsū den (感通伝): On Questions about the Practical Aspect of Precepts
Kegon gyō (華厳経): the Flower Garland Sutra
Kengō kyō (賢劫経): the Wise Kalpa Sutra
Kenkai run (顕戒論): A Clarification of the Precepts
Kenkai run engi (顕戒論緣起): The Documents pertaining to “A Clarification of the Precepts”
Kenshū run (顕宗論): A Clarification of Doctrine
Ketsu gonjitsu run (決策実論): The Treatise Defining the Provisional and the True
Kise kyō (起世経): the Origin of the World Sutra
Kōda ki (仏代記): The Record of the Reigning Emperors
Kokon butsudō ronkō (古今仏道論衡): The Critical Essays on Buddhism and Taoism
Ancient and Modern
Kōkyō (孝経): The Classic of Filial Piety
Kongōbei run (金剛経論): The Diamond Scalpel
Kongōchō kyō (金剛頂経): the Diamond Crown Sutra
Kongōchō kyō sho (金剛頂経抄): A Commentary on the Diamond Crown Sutra
Kongō hannya kyō (金剛般若経): the Diamond Wisdom Sutra
Kongō kyō (金経): the Diamond Sutra
Kunjiki-ō kyō (金色王経): the King Golden Color Sutra
Kongōmyō kyō (金光明経): the Golden Light Sutra
Kūsan hannya kyō (光勝般若経): the Shining Praise Wisdom Sutra
Kūsō den (高僧伝): The Biographies of Eminent Priests
Kukyō ichijō hōshō run (究竟一乗性論): The Treatise on the Treasure Vehicle of Buddhahood

Kusha run (俱舍論): The Dharma Analysis Treasury
Kyōgi gi (教時義): The Meaning of the Teaching and the Time
Kyōritsu isō (經律異相): Divergent Concepts in the Sutras and Vinaya Texts
Makahannya haramitsu kyō (摩訶般若波羅蜜経): the Great Perfection of Wisdom Sutra
Maka shikan (摩訶止観): Great Concentration and Insight
Mappō tōnyō ki (末法論堂記): The Treatise on the Lamp for the Latter Day of the Law
Maya kyō (摩耶経): the Māya Sutra
Miroku geshō kyō (弥勒下生経): the Advent of Maitreya Sutra
Miroku jōbutsu kyō (弥勒成仏経): the Attainment of Buddhahood by Maitreya Sutra
Miroku jōshō kyō (弥勒上生経): the Ascent and Rebirth of Maitreya Sutra
Mitsugon gyō (密総経): the Secret Solemnity Sutra
Mōji mōn kyō (文殊問経): the Questions of Manjushri Sutra
Muryōgi kyō (無量義経): the Immeasurable Meanings Sutra
Muryōju kyō (無量寿経): the Buddha Infinite Life Sutra
Myōhō-renge-kyō (妙法蓮華経): the Lotus Sutra of the Wonderful Law
Nehan gyō (涅槃経): the Nirvana Sutra
Nehan gyō gobun (涅槃経後分): The Epilogue to the Nirvana Sutra
Nehan gyō sho (涅槃経抄): The Annotations on the Nirvana Sutra
Nehan run (涅槃論): The Treatise on the Nirvana Sutra
Nihon shoki (日本書紀): The Chronicles of Japan
Ninnō hannya kyō (仁王般若経): the Benevolent Kings Wisdom Sutra
Ninnō kyō (仁王経): the Benevolent Kings Sutra
Ōjō juin (往生拾因): The Ten Conditions for Rebirth in the Pure Land
Ōjō kōshiki (往生講式): The Rituals of the Assembly for Rebirth in the Pure Land
Ōjō raisan (往生礼讃): Praising Rebirth in the Pure Land
Ōjō run chū (往生論註): The Commentary on “The Treatise on Rebirth in the Pure Land”
Ōjō yōshū (往生要集): The Essentials of Rebirth in the Pure Land
Rokuhanamitsu kyō (六波羅蜜経): the Six Pāramitās Sutra

1133
APPENDIX H

Ruiju den (類聚伝): The Biographies of the Patriarchs
Ryōga kyō (楞伽経): the Lankāvatāra Sutra
Ryōdo den (靈応伝): The Transmission of Miraculous Affairs
Saiiki ki (西域記): The Record of the Western Regions
Sai jarin (斎罪輪): A Refutation of Erroneous Doctrines
Saishōo kyō (最勝王経): the Sovereign Kings Sutra
Sange gakushō shiki (山家学生式): The Regulations for Students of the Mountain School
Senchaku shū (選択集): The Nembutsu Chosen above All
Shakus makkaen ron (釈摩訶衍論): The Commentary on the Mahayana Treatise
Sharikō shiki (舍利論式): The Rules of Rites for Revering the Buddha's Relics
Shi annakugyō (四安楽行): The Four Peaceful Practices
Shibun ritsu (四分律): The Fourfold Rules of Discipline
Shidaizemmon (次第禅門): The Teaching of the Practice of Meditation
Shikan bugyōden gaketsu (止観輔行伝弘決): The Annotations on “Great Concentration and Insight”
Shikan girei (止観義例): The Principles and Practices of Great Concentration and Insight
Shikan taii (止觀大意): The Essential Meaning of “Great Concentration and Insight”
Shikinokii (式目): The Formulary of Adjudications
Shikyo gi (四教義): The Meaning of the Four Teachings
Shimonsō kyō (至門性経): The Supreme Gate to the Nature of Reality
Shiinenjo (四念處): The Four Meditations
Shin gyō gensan (心経玄贊): Praising the Profundity of the Heart Sutra
Shin gyō hiken (心経秘訣): The Secret Key to the Heart Sutra
Shinjikan gyō (心地観経): the Contemplation on the Mind-Ground Sutra
Shōbōnenjo kyō (正法念仏経): the Meditation on the Correct Teaching Sutra
Shō daijō ron (拝大乗論): The Summary of the Mahayana
Shō daijō ron shakū (拝大乗論釈): The Commentary on “The Summary of the Mahayana”
Shō hokekyō (正法華経): the Lotus Sutra of the Correct Law
Shōhō myōgyō kyō (諸法無行経): the Non-Substantiality of All Phenomena Sutra
Shō kannon kyō (請観音経): the Invocation of Perceiver of the World's Sounds Sutra
Shōmam gyō (勝鬘経): the Shrīmālā Sutra
Shō shikan (小止観): The Essentials of Concentration and Insight
Shugō kokkai shō (守護國界章): An Essay on the Protection of the Nation
Shugō kyō (守護経): the Protection Sutra
Shuruyōgon kyō (首楞嚴経): the Shūramgama Sutra
Shuzenji sōden uikiki (修禅寺相伝日記): The Daily Records of the Transmission at Hsiu-ch'üanssu Temple
Sōkan gyō (双觀経): the Two-Volumed Sutra
Sō kōdō den (宋高僧伝): The Sung Dynasty Biographies of Eminent Priests
Sokushū buitsui shū (速訳仏仏位集): On the Quick Attainment of the Stage of Buddhahood
Sonshō danai kyō (尊勝陀羅尼経): the Honored Victorious Dhāranī Sutra
Soshitsuji kyō (蘇悉地経): the Susiddhikara Sutra
Soshitsuji kyō ryaku sho (蘇悉地経略説): A Brief Commentary on the Susiddhikara Sutra
Sōyō ki (妙要記): Delving into the Essentials
Sōzeku gedatsu kyō (相縁解脫経): the Transmission of Emancipation Sutra
Tai kyō (胎経): the Womb Sutra
Tennō mon hannya kyō (天王問般若経): the Heavenly King's Questions Wisdom Sutra
Tennyō jōbutsu kyō (転女成仏経): the Woman Born as a Man to Become a Buddha Sutra
Tō ketsu (唐決): The T'ang Period Decisions
Toshun (東春): Tung-ch'ün
Yakushi kyō (薬師経): the Medicine Master Sutra
Yōraku kyō (璎瓊経): the Jeweled Necklace Sutra
Yoga ron (瑜伽論): The Treatise on the Stages of Yoga Practice
Yugi kyō (瑜伽経): the Sutra on the Yoga Practitioners
Yuikyō gyō (道教経): the Legacy Teachings Sutra
Yuima kyō (維摩経): the Vimalakīrti Sutra
Yuishiki ron (唯識論): The Treatise on the Consciousness-Only Doctrine
Zenjū tenshi kyō (善住天子経): the Sutra of the Heavenly Son Abiding Goodness
Zō-agon gyō (雑阿含経): the Miscellaneous Āgama Sutra
Zōbō ketsugi kyō (像法決疑経): the Sutra on Resolving Doubts about the Middle Day of the Law
Zōichi-agon gyō (増一阿含経): the Increasing by One Āgama Sutra